

## ОПЫТ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА В УСЛОВИЯХ БОЛОНСКОЙ СИСТЕМЫ ОБУЧЕНИЯ

Запорожец И.В.

Харьковский государственный медицинский университет

**Аннотация.** В статье поданы принципы интерпретации художественного текста в иностранной аудитории и критерии оценивания и качества успеваемости применительно к Болонской системе образования.

**Ключевые слова:** интерпретация художественного текста, В. Богуславский, коэффициент усвоения, качество знаний, Болонская система

**Анотация.** Запорожець І. В. Досвід інтерпретації художнього тексту в умовах Болонської системи освіти. У статті подані принципи інтерпретації художнього тексту в іноземній аудиторії і критерії оцінювання і якості успішності відповідно до Болонської системи освіти.

**Ключові слова:** інтерпретація художнього тексту, В. Богуславський, коефіцієнт засвоєння, якість знань, Болонська система.

**Summary.** Zaparojets I. V. *An Essay on an Interpretation of a Creative Writing under the Bologna Education Convention.* The author reviews some principals in an interpreting creative writing by a foreign reader and some criteria of estimation of knowledge within the Bologna education convention.

**Key words:** interpretation of a creative writing, V. Boguslavskiy, factor of learning, quality of knowledge, Bologna education convention.

Важность включения в учебный процесс в иностранной аудитории художественных текстов общепризнана. По словам академика В.Г. Костомарова и Е.М. Верещагина, литературный текст есть тот канал, с помощью которого обеспечивается для иностранца участие в коммуникации на русском языке (Верещагин, Костомаров, 1980). Над совершенствованием методического аппарата чтения художественной литературы работало несколько поколений преподавателей, сформировавших общепризнанные методы и приемы работы.

Невозможно не отметить большой вклад в изучение этого вопроса, сделанный профессором В.М. Богуславским, который разработал принцип комплексного, системного подхода презентации художественного текста в иностранной аудитории, заключающийся в единстве, «соположенности» приемов подготовки студента к чтению и собственно презентации художественного текста (Богуславский, Сазонова, 1987).

Будучи адептом и преемником методической школы проф. В.М. Богуславского, кафедра русского языка ХГМУ кладет в основу своей деятельности сформированные им идеи, развивая собственную дидактическую концепцию обучения.

В основе этой концепции лежит поиск приемов по осмыслению и интерпретации художественного текста, изучение авторских приемов организации художественного текста.

Временное пространство учебного аудиторного занятия позволяет совершать поэтапные действия, направленные на адекватное понимание прочитанного, а именно:

1. Отбор и систематизацию лингвистических и экстралингвистических единиц текста, создающих образ в контексте произведения.
2. Выделение функционально-семантических полей произведения.
3. Изучение авторских средств художественной выразительности, эмоциональных особенностей языка, способствующих адекватному восприятию прочитанного.
4. Создание проблемных ситуаций, являющихся реальной базой для диалогов, дискуссий, монологов-рассуждений, письменных умозаключений.
5. Использование национальной культуры обучаемых, если оно способствует проникновению в сущность затронутых проблем.
6. Использование компаративной лингвистики, фразеологии с целью осмысления языковых явлений и достижения понимания обсуждаемых проблем и т. д.

Учитывая специфику вуза, отбор художественных текстов для чтения осуществляется с учетом профессиональной и деонтологической направленности обучения (произведения А.П. Чехова, М.А. Булгакова, Л.Н. Толстого).

Понимание приоритетности системного подхода в оценке знаний студентов побудило кафедру разработать критерии оценки усвоения изучаемого материала с опорой на виды речевой деятельности.

Так, восприятие и понимание на слух 90-100 % информации устного сообщения преподавателя при темпе речи 200-220 слов/мин. подтверждает владение навыками *аудирования*.

Умение продуцировать собственное высказывание на заданную тему свидетельствует о способности учащегося мыслить и *говорить* на русском языке.

Владение техникой чтения с целью адекватного понимания художественного произведения подтверждает достаточный уровень *чтения*.

Умение составлять тексты описательного характера с элементами аргументации на заданную тему является основным критерием оценки *письма*.

Четкая мотивация и аргументация учебной деятельности, соответствующая определенным этапам работы, способствует совершенствованию процесса обучения.

Учитывая новые тенденции обучения, связанные со вступлением в европейское поле Болонской системы, нельзя не отметить повышенную мотивацию в получении студентами качественных знаний. Необходимость накопления определенного количества баллов (в рамках кредитно-модульной системы), подтверждающих успешное усвоение предмета, стимулирует качественное участие студентов в учебном процессе.

Для получения обобщенного критерия качества успеваемости можно воспользоваться известной статистической оценкой в виде выражения:  $K_y = \frac{n}{N}$ , где  $K_y$  – коэффициент усвоения материала;  $n$  – количество студентов, усвоивших материал;  $N$  – общее количество студентов нескольких групп.

Предположим, что  $n$  – это студенты трех групп ( $n_1, n_2, n_3$ ) в количестве 30 человек. Тогда в качестве обобщенного показателя расчет  $K_y$  может производиться следующим образом:  $K_y = \frac{n_1 + n_2 + n_3}{30}$

Если количество усвоивших материал в группе 1 равно 4 чел., в группе 2 – 5 чел., в группе 3 – 6 чел., то соответственно  $K_y = \frac{15}{30} = 0,5$ .

Коэффициент усвоения, равный 0,5, сигнализирует о средних показателях успеваемости и необходимости совершенствования знаний и умений студентов и повышении качества учебного процесса в целом.

Количественная мера оценки позволяет формулировать гипотезы о распределении информации, прогнозировать результаты учебного процесса, делая его подвластным регулированию и статистическому планированию

Таким образом, новый подход, не вступая в противоречие со старым, классическим, расширяет границы критериев оценки знаний и умений иностранных студентов и позволяет совершенствовать учебный процесс в условиях вступления в Болонскую систему обучения.

#### Литература:

1. Богуславский В.М., Сазонова М.М. Системный лингвострановедческий и лингвостилистический комментарий художественного текста. // Русское слово в лингвострановедческом аспекте: Межвузовский сборник научных работ. – Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1987. – С. 56-72.
2. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвострановедческая теория слова. – М.: Русский язык, 1980. – С. 320.
3. Потебня А.А. Эстетика и поэтика. М., 1976.

*Надійшла до редакції 31.01.2007*

---